



CHAPITRE 4

CHAPTER 4

Loi octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1943 et pour d'autres fins

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1943, and for other purposes

[Sanctionnée le 29 mai 1942]

[Assented to, the 29th of May, 1942]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1943 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1943, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted, by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 4, 1942.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 4, 1942.* Short title.

\$45,518, 433.34 pour 1942-43.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, quarante-cinq millions, cinq cent dix-huit mille, quatre cent trente-trois dollars et trente-quatre cents pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding in the whole forty-five million, five hundred and eighteen thousand, four hundred and thirty-three dollars and thirty-four cents for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1943, the charges and expenses of the Government and public

le 31 mars 1943, auxquelles il n'est pas autrement pourvu soit cinq sixièmes de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi.

service of the Province, not otherwise provided for and being five-sixths of each of the various items set forth in the Schedule to this act.

Condi-
tion de
l'emploi.

3. Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

3. Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

Comptes
aux
Cham-
bres.

4. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72.)

4. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes 1941, chapter 72).

Compte
à Sa Ma-
jesté.

5. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1943, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1943, with indication of the purposes for which they are granted.

Le montant voté par les présentes est de \$45,518,433.34 soit cinq sixièmes de chacun des articles de la présente annexe, un douzième ayant été voté par la Loi des subsides No 2, 1942 et un autre douzième par la Loi des subsides No 3, 1942.

The amount hereby voted is \$45,518,433.34, being five-sixths of each of the items of this schedule, one-twelfth having been voted under the Appropriation Act No. 2, 1942, and a further one-twelfth under the Appropriation Act No. 3, 1942.

No.	SERVICE	—		Total	
		\$	cts	\$	cts
	I.—LÉGISLATION				
	<i>Conseil législatif</i>				
	I.—LEGISLATION				
	<i>Legislative Council</i>				
1	Traitement de l'Orateur.....	Speaker's salary.....	1,000	00	
2	Allocation de logement de l'Orateur....	Speaker's lodging allowance.....	1,000	00	
3	Traitements, dépenses contingentes, etc.	Salaries, contingent expenses, etc.....	40,000	00	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>			
4	Traitement de l'Orateur.....	Speaker's salary.....	1,000	00	
5	Traitements, dépenses contingentes, etc.	Salaries, contingent expenses, etc.....	160,000	00	
	<i>Bibliothèque de la Législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>			
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	4,200	00	
7	Traitements, dépenses contingentes, etc.	Salaries, contingent expenses, etc.....	43,100	00	
8	Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	55,000	00	
	<i>Imprimeur du roi</i>	<i>King's Printer</i>			
9	Impression, reliure et distribution des statuts.....	Printing, binding and distributing the statutes.....	27,000	00	
					332,300 00
	II.—DÉPARTEMENT DU TRÉSOR	II.—TREASURY DEPARTMENT			
	<i>Bureau du trésorier</i>	<i>Treasury Branch</i>			
10	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	80,000	00	
11	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	6,000	00	
12	Allocations de vie chère.....	Cost of Living Bonus.....	1,200,000	00	
13	Dette publique: autres dépenses.....	Public Debt: other expenditures.....	443,000	00	
14	Annuité à Mademoiselle Marie-Régina Drolet.	Annuity to Miss Marie-Regina Drolet..	200	00	
	A reporter.....	Carried forward..	1,729,200	00	332,300 00

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	Reporté.....	Brought forward.....	1,729,200	00	332,300	00
	II.—DÉPARTEMENT DU TRÉSOR— Suite	II.—TREASURY DEPARTMENT— Continued				
	<i>Bureau de l'auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>				
15	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	130,000	00		
16	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	10,000	00		
	<i>Bureau du revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>				
17	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	315,000	00		
18	Perception des diverses taxes, des divers droits et honoraires.....	Collection of various taxes, duties and fees.....	671,100	00		
	<i>Bureau des assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>				
19	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	37,000	00		
20	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	6,000	00		
21	Diverses dépenses.....	Miscellaneous expenses.....	18,500	00		
	III.—DÉPARTEMENT DU PROCUREUR- GÉNÉRAL	III.—ATTORNEY-GENERAL'S DEPARTMENT			2,916,800	00
22	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	180,000	00		
23	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	2,000	00		
24	Shérifs de Québec et Montréal, protono- taires, greffier de la Cour de circuit, greffiers des Cours de magistrat, greff- iers de la paix, greffiers de la couronne, greffier des appels, registraire de la Loi des faillites, etc.—Traitements et dépenses contingentes.	Sheriffs of Quebec and Montreal, Pro- thonotaries, Clerk of the Circuit Court, Clerks of the Magistrates' Court, Clerks of the Peace, Clerks of the Crown, Clerk of Appeals, Regis- trar Bankruptcy Act.—Salaries and contingent expenses.....	850,000	00		
25	Bureaux d'enregistrement: traitements et dépenses contingentes.....	Registry Offices: salaries and contin- gent expenses.....	205,000	00		
26	Inspection des bureaux d'enregistrement	Inspection of Registry Offices.....	8,900	00		
27	Administration et entretien des palais de justice et prisons.....	Administration and maintenance of Court Houses and Gaols.....	1,375,000	00		
28	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	150,000	00		
29	Coroners: frais et déboursés.....	Coroners: fees and disbursements.....	50,000	00		
30	Loi relative à la Sûreté Provinciale.....	Quebec Provincial Police Force.....	1,250,000	00		
31	Police des liqueurs: Québec et Montréal.	Liquor Police: Quebec and Montreal..	350,000	00		
32	Juges des cours des sessions de la paix et magistrat de police: Traitements des secrétaires, messagers, etc.....	Judges of the Courts of Sessions of the Peace and Police Magistrates: Salar- ies of secretaries, messengers, etc...	40,500	00		
	A reporter.....	Carried forward..	4,501,900	00	3,249,100	00

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	Reporté.....		
	Brought forward.....	4,501,900 00	3,249,100 00
	III.—DÉPARTEMENT DU PROCUREUR- GÉNÉRAL—Suite		
	III.—ATTORNEY-GENERAL'S DEPARTMENT—Continued		
33	Inspection des prisons, asiles d'aliénés, bureaux publics, etc.....	Inspection of gaols, lunatic asylums, public offices, etc.....	8,900 00
34	Justice—Divers.....	Justice—Miscellaneous.....	50,000 00
35	Loi des vues animées.....	Moving Picture Act.....	35,000 00
36	Loi des valeurs mobilières.....	Securities Act.....	3,000 00
37	Commission des tramways de Montréal: Traitements et dépenses contingentes.	Act respecting the Settlement of the Tramways question in Montreal: Salaries and contingent expenses..	40,000 00
38	Impression et reliure des Statuts refon- dus, 1941 (report de crédit).....	Printing and binding of the Revised Statutes of 1941 (revote).....	50,000 00
39	Comité de protection civile.....	Civilian Protection Committee.....	19,500 00
			4,667,800 00
	IV.—DÉPARTEMENT DU CONSEIL EXÉCUTIF		
	IV.—EXECUTIVE COUNCIL DEPARTMENT		
40	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	185,000 00
41	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	9,000 00
42	Ministres sans portefeuille, et secrétaires	Ministers without portfolio, and secre- taries.....	23,800 00
43	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	34,000 00
44	Loi relative au tourisme.....	Act respecting tourist traffic.....	250,000 00
45	Service des achats.....	Purchasing Service.....	800,000 00
46	Service des impressions.....	Printing Branch.....	95,000 00
47	Service de ciné-photographie.....	Cine-Photography Branch.....	50,000 00
48	Divers en général.....	Miscellaneous.....	45,000 00
			1,491,800 00
	V.—DÉPARTEMENT DU SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE		
	V.—DEPARTMENT OF THE PROVINCIAL SECRETARY		
49	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	155,000 00
50	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	15,000 00
51	Loi des bourses pour cours additionnels	Post-Graduate Scholarship Act.....	8,000 00
52	Maison des étudiants canadiens, Paris..	<i>Maison des étudiants canadiens, Paris..</i>	2,000 00
	A reporter.....	Carried forward..	180,000 00
			9,408,700 00

No.	SERVICE	—	Total	
		\$ cts	\$ cts	
	Reporté.....	Brought forward.....	180,000 00	9,408,700 00
	V.—DÉPARTEMENT DU SÉCRÉTARIAT DE LA PROVINCE—Suite	V.—DEPARTMENT OF THE PROVINCIAL SECRETARY—Continued		
53	Monument national, Montréal.....	<i>Monument National</i> , Montreal.....	4,000 00	
54	Musée et archives de la province—Mu- sée Laurier, Arthabaska.....	Provincial Museum and Provincial Ar- chives— <i>Musée Laurier</i> , Arthabaska.	26,900 00	
55	Loi des monuments historiques ou artis- tiques.	Historic or Artistic Monuments Act..	5,000 00	
	Université McGill, Montréal:	McGill University, Montreal:		
56	Octroi annuel.....	Annual grant.....	25,000 00	
57	Aide <i>re</i> , entretien d'un institut de neu- rologie.....	Aid towards the maintenance of a Neurological Institute.....	20,000 00	
58	Octroi pour l'École normale de Sainte- Anne de Bellevue.....	Grant for Sainte-Anne de Bellevue Normal School.....	20,000 00	
59	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.	Special grant to Protestant Educa- tion.....	7,000 00	
	Université Laval, Québec:	Laval University, Quebec:		
60	Octroi annuel.....	Annual grant.....	25,000 00	
	Université de Montréal:	Montreal University:		
61	Octroi annuel.....	Annual grant.....	25,000 00	
	<i>Bishop's College</i> , Lennoxville:	<i>Bishop's College</i> , Lennoxville:		
62	Octroi annuel.....	Annual grant.....	5,000 00	
63	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.	Special grant to Protestant Educa- tion.....	1,000 00	
64	Bibliothèque Saint-Sulpice, Montréal..	Saint Sulpice Library, Montreal.....	25,000 00	
65	École polytechnique de Montréal.....	Polytechnic School, Montreal.....	225,000 00	
66	Loi des écoles techniques ou profession- nelles.	Technical or Professional Schools Act.	576,400 00	
67	Loi de l'École du meuble, Montréal....	Furniture-Making School Act, Mont- real.....	51,000 00	
68	École technique, Trois-Rivières.....	Technical School, Three Rivers.....	55,000 00	
69	Loi de l'enseignement forestier:	Forest Research Promotion Act:		
	Maintien et entretien des écoles ou chaires destinées à l'enseignement de la papeterie (École technique, Trois-Rivières).....	Upkeep and maintenance of schools or chairs intended for instruction in paper-making (Technical School, Three Rivers).....	25,000 00	
	A reporter.....	Carried forward..	1,301,300 00	9,408,700 00

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	Reporté.....	Brought forward.....	1,301,300	00	9,408,700	00
	V.—DÉPARTEMENT DU SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE—Suite	V.—DEPARTMENT OF THE PROVINCIAL SECRETARY—Continued				
70	Écoles d'arts et métiers.....	Arts and Trades Schools.....	350,000	00		
71	Enseignement du solfège dans la province.	Teaching of Solfeggio in the Province.	12,500	00		
72	Loi de l'enseignement spécialisé.....	Act respecting Specialized Schools....	5,000	00		
73	Loi concernant les écoles professionnelles	Act respecting Trades Schools.....	8,000	00		
74	Écoles des beaux-arts, Québec et Montréal.....	Schools of Fine Arts, Quebec and Montreal.....	97,500	00		
75	Écoles du soir.....	Night Schools.....	34,000	00		
76	Loi des cours professionnels.....	Vocational Courses Act.....	64,000	00		
77	Instituts et Associations d'aveugles....	Institutes and Associations for the Blind.....	58,500	00		
78	Éducation en général.....	Education in general.....	140,000	00		
79	Encouragement à la littérature et aux beaux-arts.....	Encouragement to Literature, Fine Arts and Sciences.....	25,000	00		
80	Propagande à l'étranger pour fins éducatives.....	Extra-provincial propaganda for educational purposes.....	10,000	00		
81	Association canadienne-française pour l'avancement des sciences.....	<i>Association canadienne-française pour l'avancement des sciences.....</i>	5,000	00		
82	Conservatoire Lassalle, Montréal.....	<i>Conservatoire Lassalle, Montreal.....</i>	3,000	00		
83	Fondation Strathcona.....	Strathcona Foundation.....	3,000	00		
84	Société Provancher d'histoire naturelle.	<i>Société Provancher d'histoire naturelle..</i>	1,000	00		
85	Imprimeur du roi.....	King's Printer.....	15,000	00		
86	Collège de Victoriaville.....	<i>Collège de Victoriaville.....</i>	2,100	00		
87	Écoles de réforme et d'industrie.....	Reformatory and Industrial Schools..	325,000	00	2,459,900	00
	<i>Dépenses de capital</i>	<i>Capital Expenditure</i>				
88	École technique de Montréal.....	Montreal Technical School.....	40,000	00		
89	École technique de Québec.....	Quebec Technical School.....	35,000	00		
90	École technique des Trois-Rivières....	Three Rivers Technical School.....	20,000	00		
91	École d'arts et métiers de Lauzon.....	Lauzon Arts and Trades School.....	60,000	00	155,000	00
	A reporter.....	Carried forward..			12,023,600	00

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	Reporté.....	Brought forward.....			12,023,600	00
	VI.—DÉPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE	VI.—DEPARTMENT OF EDUCATION				
92	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	175,000	00		
93	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	20,000	00		
94	Conseil de l'instruction publique.....	Council of Education.....	6,000	00		
95	Assistance aux corporations scolaires ru- rales.	Rural School Corporation Assistance..	200,000	00		
96	Aide aux corporations scolaires.....	Aid to school corporations.....	4,400,000	00		
97	Écoles dans les municipalités pauvres...	Schools in poor municipalities.....	45,000	00		
98	Écoles dans les centres de colonisation...	Schools in colonization centres.....	150,000	00		
99	Gratifications pour succès dans l'ensei- gnement.	Gratuities for success in teaching.....	50,000	00		
100	Inspection des écoles.....	Inspection of schools.....	380,000	00		
101	Écoles normales.....	Normal schools.....	505,000	00		
102	Journaux d'éducation.....	Journals on education.....	20,000	00		
103	Loi du mérite scolaire.....	Scholastic Merit Act.....	1,000	00		
104	Instruction publique en général.....	Public Instruction in general.....	76,200	00		
105	Loi des subventions aux collèges classi- ques.....	Act respecting grants to Classical Colleges.....	5,000	00		
106	Écoles primaires complémentaires et primaires supérieures catholiques....	Primary Complementary and Primary Superior Schools (Catholic).....	100,000	00		
107	Cours de perfectionnement pour les insti- tuteurs.	Teachers' Post-Graduate Courses.....	75,000	00		
108	Municipalités qui emploient des maitres pour les garçons.....	Municipalities employing male teachers for boys.....	75,000	00		
109	Enseignement ménager (catholiques)...	Domestic Science (Catholics).....	130,000	00		
110	Écoles des sourds-muets et des sourdes- muettes.	Schools for deaf and dumb.....	60,000	00		
111	Enquête scolaire.....	School Survey.....	25,000	00		
112	Culture physique.....	Physical Culture.....	20,000	00		
113	Écoles supérieures protestantes.....	Protestant Superior Schools.....	95,000	00		
114	Comité protestant (aide supplémentaire)	Protestant Committee (Supplementary Aid).....	2,000	00		
	A reporter.....	Carried forward..	6,615,200	00	12,023,600	00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	6,615,200	00	12,023,600 00
	VI.—DÉPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE—Suite	VI.—DEPARTMENT OF EDUCATION —Continued			
115	High Schools (Québec et Montréal)...	High Schools (Quebec and Montreal)...	2,470	00	
116	Enseignement du français.....	Teaching of French.....	25,000	00	
117	Centralisation des écoles rurales protes- tantes.....	Consolidation of Protestant rural schools.....	50,000	00	
118	Construction de maisons d'écoles centra- lisées et établissement de la 12ième an- née d'études.	Construction of consolidated schools and establishment of the 12th grade..	40,000	00	
119	Enseignement ménager dans les écoles protestantes.	Domestic Science in Protestant Schools	10,000	00	
120	Bourses d'études (<i>High Schools</i>).....	Bursaries for High Schools.....	5,000	00	6,747,670 00
	VII.—DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL	VII.—DEPARTMENT OF HEALTH AND SOCIAL WELFARE			
121	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	251,000	00	
122	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	17,000	00	
123	Asiles d'aliénés.....	Lunatic Asylums.....	1,573,750	00	
	<i>Hygiène</i>	<i>Health</i>			
124	Hygiène publique de Québec.....	Quebec Public Health.....	295,000	00	
125	Pour combattre la tuberculose et la mor- talité infantile dans la province.....	To combat tuberculosis and infantile mortality in the Province.....	100,000	00	
126	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units Act.....	600,000	00	
127	Octrois à diverses institutions de charité autres que celles reconnues d'assis- tance publique.....	Grants to various charitable institu- tions other than those from public Charities' Fund.....	22,000	00	
128	Maladies vénériennes—Aide à la protec- tion du public contre.....	Protection of the public against vene- real diseases.....	95,000	00	
129	Loi de la préservation de l'enfance con- tre la tuberculose.....	Act respecting the protection of chil- dren from tuberculosis.....	40,000	00	
130	Fonds de l'assistance publique.....	Public Charities Fund.....	3,000,000	00	5,993,750 00
	<i>Dépenses de capital</i>	<i>Capital Expenditure</i>			
131	Fonds de l'assistance publique.....	Public Charities Fund.....			32,000 00
	A reporter.....	Carried forward..			24,797,020 00

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	Reporté.....	Brought forward.....				24,797,020 00
	VIII.—DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS	VIII.—DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS				
132	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	346,000	00		
133	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	9,000	00		
134	Entretien de certains édifices publics et location de bâtisses pour bureaux à travers la province.....	Maintenance of certain public buildings and rental of buildings for offices throughout the Province.....	1,000,000	00		
135	Nettoyage des bureaux, édifices de la Lé- gislation et des départements.....	Cleaning offices, Legislative and De- partmental Buildings.....	140,000	00		
136	Taxes d'eau sur divers édifices du gou- vernement, à Québec.....	Water rates on different Government Buildings, Quebec.....	45,000	00		
137	Dépenses de voyage.....	Travel expenses.....	35,000	00		
138	Bureau de poste: traitements et dépenses contingentes.....	Post Office: salaries and contingent ex- penses.....	8,700	00		
139	Ecoles normales: entretien et réparations	Normal Schools: maintenance and re- pairs.....	8,000	00		
140	Bureaux du gouvernement, Montréal: entretien et réparations.....	Government Offices, Montreal: main- tenance and repairs.....	66,300	00		
141	Palais de justice et prisons: entretien et réparations.....	Court Houses and Gaols: maintenance and repairs.....	184,000	00		
142	Loi de la prévention des incendies.....	Fire Prevention Act.....	30,000	00		
143	Ponts-routes: octrois.....	Highway Bridges: grants.....	300,000	00		
144	Ponts-routes: entretien.....	Highway Bridges: maintenance.....	275,000	00		
145	Ponts-routes: divers.....	Highway Bridges: miscellaneous.....	64,500	00		
146	Ponts provinciaux: entretien et répara- tions.....	Provincial Bridges: maintenance and repairs.....	154,600	00		
147	Ponts provinciaux: remboursement des billets.	Provincial Bridges: refund of tickets..	30,000	00		
148	Compensations, honoraires et frais d'hos- pitalisation, <i>re</i> , accidents de travail...	Workmen's compensation, fees and medical aid.....	8,000	00		2,704,100 00
	<i>Dépenses de capital</i>	<i>Capital expenditure</i>				
149	Palais de justice et prisons.....	Court Houses and Gaols.....	54,900	00		
150	Asile des aliénés criminels, Montréal....	Asylum for insane criminals, Montreal.	75,000	00		
	A reporter.....	Carried forward..	129,900	00		27,501,120 00

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	Reporté.....	Brought forward.....	129,900	00	27,501,120	00
	VIII.—DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS—Suite	VIII.—DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS—Continued				
151	Transformation de la prison des femmes, Québec, en quartiers-généraux de la police provinciale.....	Conversion of women's gaol, Quebec, into general headquarters of the Pro- vincial police.....	50,000	00		
152	Tunnel entre édifices A et E.....	Tunnel between buildings A and E.....	4,000	00		
153	Entrepôt-garage rue DeVarennés.....	Warehouse-garage, DeVarennés street.....	27,000	00		
154	Bibliothèque Saint-Sulpice.....	Saint. Sulpice Library.....	30,000	00		
155	Troisième versement sur prix d'achat de la propriété Létourneau.....	Third instalment on purchase price of Létourneau property.....	8,500	00		
156	Loi pourvoyant à l'aménagement de bu- reaux.....	Act to provide for the fitting up of offi- ces.....	250,000	00		
157	Construction d'un pont dans le canton Dubuisson.....	Construction of a bridge in the town- ship of Dubuisson.....	75,000	00		
158	Loi relative à la construction de certains ponts dans la province.....	Act respecting the construction of cer- tain bridges in the Province.....	12,000	00		
159	Améliorations à la bâtisse de la Cour juvénile, Montréal.....	Improvements to Juvenile Court Build- ing, Montreal.....	20,000	00	606,400	00
	IX.—DÉPARTEMENT DES MINES	IX.—DEPARTMENT OF MINES				
160	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	169,000	00		
161	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	9,000	00		
162	Aide à la recherche des mines.....	Aid towards prospecting.....	100,000	00		
163	Chemins de mines.....	Mining Roads.....	16,000	00		
164	Villages miniers.....	Mining Villages.....	5,000	00		
165	Dépenses générales.....	General expenses.....	50,000	00		
166	Encouragement à l'exploitation des mi- nes en général.....	Aid to mine production in general.....	30,500	00		
167	Mine-école provinciale.....	Provincial Mine-School.....	15,000	00		
168	Ecole supérieure des mines—Génie élec- trique.....	School of Mines—Electric Engineering.....	50,000	00	444,500	00
	X.—DÉPARTEMENT DES PÊCHERIES MARITIMES	X.—DEPARTMENT OF MARITIME FISHERIES				
169	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	20,000	00		
170	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	1,500	00		
	A reporter.....	Carried forward..	21,500	00	28,552,020	00

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	Reporté.....	Brought forward.....	21,500	00	28,552,020	00
	X.—DÉPARTEMENT DES PÊCHERIES MARITIMES—Suite	X.—DEPARTMENT OF MARITIME FISHERIES—Continued				
171	Dépenses générales.....	General expenses.....	12,000	00		
172	Entrepôts frigorifiques, neigères et han- gars de classification.....	Cold storage plants, snow-houses and fish-culling sheds.....	90,000	00		
173	Service technique.....	Technical service.....	70,000	00		
174	Assistance aux pêcheurs et aux établisse- ments industriels.....	Assistance to fishermen and to indus- trial establishments.....	127,000	00	320,500	00
	IX.—DÉPARTEMENT DES MINES —Suite	IX.—DEPARTMENT OF MINES —Continued				
	<i>Dépenses de capital</i>	<i>Capital expenditure</i>				
175	Construction de chemins de mines.....	Construction of roads to mines.....	150,000	00		
176	Atelier d'échantillonnage.....	Sampling plant.....	6,000	00	156,000	00
	X.—DÉPARTEMENT DES PÊCHERIES MARITIMES — Suite	X.—DEPARTMENT OF MARITIME FISHERIES—Continued				
	<i>Dépenses de Capital</i>	<i>Capital expenditure</i>				
177	Construction de neigères et d'entrepôts frigorifiques.....	Construction of snow-houses and cold storage plants.....			70,000	00
	XI.—DÉPARTEMENT DU TRAVAIL	XI.—DEPARTMENT OF LABOUR				
178	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	68,000	00		
179	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	10,000	00		
180	Loi des établissements industriels et commerciaux.....	Industrial and Commercial Establish- ments Act.....	123,000	00		
181	Loi des bureaux de placement.....	Employment Bureau Act.....	85,000	00		
182	Loi des mécaniciens de machines fixes et Loi des appareils sous pression.....	Stationary Enginemens's Act and Pres- sure Vessels Act.....	95,000	00		
183	Loi concernant les électriciens et les ins- tallations électriques et Loi des para- tonnerres.	Act respecting electricians and electrical installations and Lightning Rod Act.	255,000	00		
184	Loi concernant les mécaniciens en tuyau- terie.	Act respecting Pipe-Mechanics.....	48,000	00		
185	Conseil supérieur du travail.....	Superior Council of Labour.....	30 000	00		
186	Loi de la convention collective, concilia- tion et arbitrage.....	Collective Agreement Act, conciliation and arbitration.....	6,500	00		
187	Loi des pensions de vieillesse de Québec.	Quebec Old Age Pensions Act.....	2,771,800	00	3,492,300	00
	A reporter.....	Carried forward.....			32,590,820	00

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	Reporté.....	Brought forward.....			32,590,820	00
	XII.—DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE	XII—DEPARTMENT OF AGRICULTURE				
188	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	483,000	00		
189	Agriculture en général.....	Agriculture in general.....	295,000	00		
190	Écoles d'agriculture et académies rurales	Agricultural Schools and Rural Academies.....	458,000	00		
191	École des arts domestiques.....	School of Domestic Arts.....	65,000	00		
192	Économie domestique.....	Domestic Economy.....	70,000	00		
193	Service de l'économie rurale.....	Rural Economy Branch.....	230,000	00		
194	Service du génie rural.....	Rural Engineering Branch.....	480,000	00		
195	Office du drainage.....	Drainage Bureau.....	25,000	00		
196	Service de la grande culture.....	Field Husbandry Branch.....	682,500	00		
197	Service de l'horticulture.....	Horticultural Branch.....	400,000	00		
198	Service de l'industrie animale.....	Animal Industry Branch.....	903,500	00		
199	Service de la propagande.....	Propaganda Branch.....	623,000	00		
200	Commission de l'industrie laitière.....	Dairy Industry Commission.....	55,000	00		
201	Primes sur le fromage.....	Premiums on cheese.....	750,000	00		
202	Octrois à la Fédération des caisses populaires Desjardins.....	Grants to <i>La Fédération des Caisses Populaires Desjardins</i>	60,000	00		
203	Loi autorisant le gouvernement à payer les certificats de registrateurs émis pour les prêts agricoles provinciaux..	Act to authorize the Government to pay the registrars' certificates issued for Provincial Farm Loans.....	12,000	00		
204	Loi du crédit agricole du Québec.....	Quebec Farm Credit Bureau.....	805,000	00	6,397,000	00
	<i>Dépenses de capital</i>	<i>Capital expenditure</i>				
205	Établissement d'une manufacture de sucre de betterave.	Establishment of a Beet Sugar Refinery			600,000	00
	XIII.—DÉPARTEMENT DE LA VOIRIE	XIII.—DEPARTMENT OF ROADS				
206	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	385,000	00		
207	Réparation et entretien des chemins...	Repair and maintenance of roads.....	6,000,000	00		
208	Dépenses générales.....	General expenses.....	495,000	00		
209	Entretien des chemins d'hiver.....	Maintenance of winter roads.....	290,000	00	7,170,000	00
	<i>Dépenses de capital</i>	<i>Capital expenditure</i>				
210	Ponts et chemins de colonisation.....	Bridges and Colonization Roads.....			500,000	00
	A reporter.....	Carried forward.....			47,257,820	00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....			47,257,820 00
	XIV.—DÉPARTEMENT DES TERRES ET FORÊTS	XIV.—DEPARTMENT OF LANDS AND FORESTS			
211	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	380,000	00	
212	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	12,000	00	
213	Dépenses générales.....	General expenditure.....	34,000	00	
214	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	555,000	00	
215	Extinction des incendies forestiers.....	Extinction of forest fires.....	30,000	00	
216	Service d'hydroplanes.....	Hydroplane service.....	10,000	00	
217	Arpentages.....	Surveys.....	400,000	00	
218	Service forestier.....	Forestry service.....	590,000	00	
219	Pépinière de Berthier "entretien".....	Berthier Nursery "maintenance".....	35,000	00	
	Loi de l'enseignement forestier:	Forest Research Promotion Act:			
220	École des gardes-forestiers "entretien"	School of Forest Rangers "mainte- nance".....	20,000	00	
221	Stations et laboratoires de recherches forestières "entretien".....	Forestry research stations and labo- ratories "maintenance".....	20,000	00	
222	Entomologie.....	Entomology.....	28,000	00	
223	Reboisement.....	Reforestation.....	80,000	00	
224	Service d'enregistrement (cadastre).....	Registration service (cadastre).....	35,500	00	
225	La Société de géographie de Québec.....	Quebec Geographical Society (The)....	300	00	
226	Service hydraulique.....	Hydraulic Service.....	5,800	00	
227	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	10,000	00	
228	Commission des eaux courantes de Qué- bec.	Quebec Streams Commission.....	200,000	00	
229	École d'enseignement forestier et d'ar- pentage.	Survey and Forestry School.....	20,000	00	
					2,465,600 00
	XV.—DÉPARTEMENT DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE	XV.—DEPARTMENT OF FISH AND GAME			
230	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	65,000	00	
231	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	6,000	00	
232	Chasse et pêche.....	Fish and Game.....	220,000	00	
	A reporter.....	Carried forward..	291,000	00	49,723,420 00

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	Reporté.....	Brought forward.....	291,000	00	49,723,420	00
	XV.—DÉPARTEMENT DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE—Suite	XV.—DEPARTMENT OF FISH AND GAME—Continued				
233	Amélioration des conditions de chasse et pêche.....	Improvement of fish and game conditions.....	55,000	00		
234	Réserves de pêche de la route Mont-Laurier-Senneterre.....	Fishing preserves on Mt. Laurier-Senneterre Highway.....	5,000	00		
235	Jardin zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	33,000	00		
236	Pisciculture.....	Pisciculture.....	70,000	00		
237	Parc national des Laurentides.....	Laurentides National Park.....	50,000	00		
238	Commission sur perception de droit régalien sur fourrures.	Commission on collection of fur royalty	12,000	00		
239	Parc national de la Gaspésie.....	Gaspesian National Park.....	15,000	00		
240	Parc national du Mont Orford.....	Mount Orford National Park.....	4,000	00	535,000	00
	XVI.—DÉPARTEMENT DE LA COLONISATION	XVI.—DEPARTMENT OF COLONIZATION				
241	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	357,500	00		
242	Service des terres de colonisation.....	Colonization Lands Branch.....	100,000	00		
243	Service de l'établissement des colons....	Settlers Establishment Branch.....	306,100	00		
244	Service de la surveillance et de l'aide aux colons.....	Branch for the Supervision and Aid to Settlers.....	776,900	00		
245	Service du personnel extérieur.....	Exterior Personnel Branch.....	425,000	00		
246	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.	Aid towards the development of Agriculture in Colonization centres.....	384,400	00		
247	Propagande et publicité.....	Propaganda and Publicity.....	24,300	00		
248	Dépenses imputables aux mouvements de colonisation en général.....	Expenses imputable to the Colonization movements in general.....	35,000	00		
249	Sociétés de colonisation.....	Colonization Societies.....	76,000	00		
250	Encouragement à la colonisation en général.	Aid to Colonization in general.....	55,000	00		
251	Cie de Navigation Charlevoix-Saguenay.	Cie de Navigation Charlevoix-Saguenay.	2,500	00		
252	Cie de Navigation Charlevoix-Saguenay.	Cie de Navigation Charlevoix-Saguenay.	2,500	00		
	A reporter.....	Carried forward..	2,545,200	00	50,258,420	00

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	Reporté.....	Brought forward.....	2,545,200	00	50,258,420	00
	XVI.—DÉPARTEMENT DE LA COLO- NISATION—Suite	XVI.—DEPARTMENT OF COLONIZA- TION—Continued				
253	Établissement des colons (entente fédé- rale-provinciale).....	Settlers Establishment (Federal-Pro- vincial Agreement).....	405,500	00		
254	Garanties données par le ministère de la colonisation en 1937 et 1938.....	Guarantees given by the Department of Colonization in 1937 and 1938...	14,500	00	2,965,200	00
	<i>Dépenses de capital</i>	<i>Capital expenditure</i>				
255	Service des travaux de colonisation....	Colonization Works Branch.....			900,000	00
	XVII.—DÉPARTEMENT DES AFFAIRES MUNICIPALES, DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE	XVII.—DEPARTMENT OF MUNICIPAL AFFAIRS, TRADE AND COMMERCE				
256	Loi du service civil.....	Civil Service Act.....	153,000	00		
257	Dépenses d'administration.....	Administrative expenses.....	7,000	00		
258	Loi de la Commission municipale de Québec.	Quebec Municipal Commission Act...	60,000	00		
259	Affaires municipales.....	Municipal Affairs.....	5,500	00		
260	Commerce et industrie.....	Trade and Commerce.....	65,000	00		
261	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province.....	15,000	00		
262	Bureau des statistiques de Québec.....	Quebec Bureau of Statistics.....	50,000	00		
263	Loi de l'inspection des hôtels.....	Hotel Inspection Act.....	57,500	00		
264	Éducation hôtelière.....	Hotelkeeping Education.....	23,000	00		
265	Inspecteurs-vérificateurs.....	Examining-Auditors.....	4,000	00		
266	Loi relative à la radiodiffusion dans la province.	Radio Broadcasting in the Province...	1,500	00		
267	Loi des agents généraux de la province..	Agents-General Act.....	57,000	00	498,500	00
					54,622,120	00